

VI.

81'373.611

()

[1].

-eto/a, -illo/a, -uelo/a, -ico/a. -uco, -ejo,

-ete

casita = pequ a casa; maisonette = petite maison ():

estatuilla = peque a estatua; statue = statuette ():

patizuelo = peque o patio; courette = petite cour ():

) [3, c. 123].

1.

2.

2:

? [5, c. 47].

1: , ? 1
 - , ? ,
 : ,
 , .
 -ito ,
 , , -illo ,
 , -uelo, -ico
 , - t [6]. , - t
 :
 - : casa – casita, Pedro – Pedrito
 - : solo () – solito/a
 - : cansado () – cansadito / a
 - : despacio () – despacito
 - : callando () – callandito.

X, - t , ,
 ,
 Libro. , un librito : Librito una obrita,
 , ,
 : Se compr una casita, casita,
 ,
 -ito,
 ,
 -ito/
 , -ito/
 (-) (-),
 , 1

- , C.
 Kerbrat-Orecchioni : “Ce petit éléphant est un gros animal” : “Este elefantito
 est un animal enorme” elefantito peque o elefante, le jeune âge de l’animal.
 : perrito (chiot) - , gatito (chaton) – , sus
 hermanitos (ses petits fr res et soeurs) – hombrecito (un homme de

petite taille) – , , .

-ito,

muy () : un viaje

cortito (un voyage tres court) – , avanza despacito (il avance tr s lentement)

– , camina rapidito (il marche tres vite) – , se

march callandito (il est parti sans mot dire) – .

, -ito/

, mujerzuela et reyezuelo ,

“ ” “ ”

2

-asse

-et(te)

[4, c. 225].

mulet oreillette,

mule oreille ,

cognasse et grainasse,

coing et

grain.

-asse

-et(te)

“ ”

maisonnette,

une maison,

oreillette,

une oreille,

d'oreille.

-ito/a. Un casita – un casa

(), un librito – un libro () . .

–“

”

:

-et(te).

-asse

-uelo,

, rey (reyezuelo = –) mujer (mujerzuela =),

plazuela (de plaza =), patizuelo (), chicuelo ()

“

” [4, c. 226].

bassinnet – ,

–plante,

-illo [5]. Carcolillo, carcolito (1),
 -illo -ito. mundillo – mundo (2),
 () mundo (,
). Mundillo
 garganta (), gargantilla ()
 gargantita ().
 -illo/a, 2,
 1, -ito/a : casilla/
 casita (/), boquilla/ boquita (,).

[2, c. 210-212],

1. : []/ . – : – , 2006. – 716 . – : . 667-688. – ISBN 966-8791-00-2.
2. []/ . – : , 1975. – 272 .
3. Anscombe Jean Claude et Ducrot Oswald : L'argumentation dans la langue. Mardaga : Li ge, 1983. – 157 .
4. Dal Georgette : Hyponymie et prototypie : les noms en -asse et -ette du français. Lexique 10, Lille : PUL, 1991. – p. 211-239.
5. Garcia Negroni Maria Marta : Réinterprétation et scalarité : les instructions de relecture dans la langue. Th se de l'E.H.E.S.S. (nouveau régime), 1995. – 80 .
6. - : , 1998. – 300 c.

The article deals with such aspects of lexical entities as the d minutive formation in Spanish compared to the French language. In some cases comparison of character of relations is conducted between a base word and its deminutive form.

Key words : deminutive, deminutive derivation, deminutive suffixation, lexicalization, semantic diversification.